

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 123

**Artikel:** La fêtà du patoué dè Corzliè = La fête du patois de Cruseilles  
**Autor:** Brodâ, F. / Brodard, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244594>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages fribourgeoises



## La fêtà du patoué dè Corzliè

La fête du patois de Cruseilles

*Lou Rebiolon*, l'Association des patoisants de la région de Cruseilles, a organisé, les 30 et 31 août 2003, la 7<sup>ème</sup> fête internationale du patois, avec la collaboration des groupes de langue Savoyarde..

Savoyards, Valdotains, Piémontais, Suisses y étaient conviés.

Ce fut une belle fête. Le thème titrait : Vni parlo aouè no" un patois proche de celui des cantons de Vaud, de Fribourg et du Bas-Valais. Elle commença pas la remise des prix aux 72 patoisants ayant présenté une œuvre à l'occasion du 5<sup>me</sup> concours de franco-provençal.

Louis Esseiva, reçut un premier prix, avec félicitations du jury, pour 4 poèmes de sa composition.

Guy Ruffieux fut également récompensé par un diplôme avec félicitations, pour un texte empreint de respect et de pudeur à l'adresse du Créateur.

L'ami du patois se joint à la Chochyètâ di jèmi dou patê fribordzê pour féliciter ces deux concurrents.

A pâ chin, li a jou a dichkutâ de la mouda d'èkrîre in patê. Lè Chavolyâ chinbyon avi dou mô dè lou j'intindre por inpyèlyi lè mimè lètrè po le mime mo.

Ora, che fô èprovâ dè betâ lè patêjan d'akouâ, cherè pochubio dè répondre a na konvokachion, por achorolyi è vère kemin akordâ lè violon.

Lé kudyi lou dre ke lè Frèbordzê l'an galyâ keviyhâ la manère d'èkrîre grâthe i dikchenéro patê-franché et franché-patê.

Chin ke no charganyè, lè pâ le manko dè j'èkri, ma bin l'aprêcha dou patê pè lè j'èkoulè. In chavouê, li a di réjan, di profècheu ke balyon di kour oun'âra pê chenanna è chovin mè i j'infan ke volon vouêrdâ la linvoua dè lou j'anhyan.

Vêr no, lè j'afère i trênon. La novala konchtituchion chinbyè pâ voli chotinyi le patê, tyè chinpyamin prèvère ouna lê po le betâ in vi din lè j'èkoulè. Chin va no tsanpâ na treda dè j'an, no fére atindre ke li ôchè tyè kotyè vilyo po fére le pon intrè l'èkoula è hou ke charon adi le patê Apri na tomâlye po vère le travô di j'infan è di dintalière, la vèlya du dechando l'a founmê pâ na monchtra "tartiflette" brathâlye din na tsoudère, po mé dè 400 marindè.

Binchure le lè menèthrè l'an pâ tsoumâ, ke lè danthè l'an fujâ.

To le mondo l'avi rèchu on galé fichu rodzo a pindre avô lè rin è a niâ dèvan la gardièta.

La demindze l'a keminhyi pê la mècha, avui pridzo de l'inkourâ è prône di prèkô de la kotse. Le goutâ lè jou chêvi a mé dè 800 patêjan.

Le du midzoa l'a pachâ avui le kortéje du j'êmi dou patê, in kotilyon, tsapi, totyè brodâ è âlyon d'on lyâdzo. To chin rovilyin dè kolâ, kanbin lè j'avêchè, binvinyête po lè prâ è lè martyan dè paraplu, l'an teri lè dzin a chotha.

Lè j'êmalyi dè Furboa, ma fê, iran ache râ tyè lè korbé byan.

Bravô i Chavolyâ por avi galyâ bin organijâ la fitha po rathinbiâ la granta familye di patêjan, tan dè brâvo ke tinyon le pi a la râlye è ke ch'inkoradzon lè j'on lè j'ôtro.

F. Brodâ



## Où vont nos patois ? Où les conduisons-nous ?

(par Aloys Brodard)

Ces deux interrogations ne sont pas de moi, elles ne sont pas récentes, elles datent de 1929 et ont paru dans le N°6 des Annales fribourgeoises, Revue de la Société d'Histoire du canton de Fribourg. La première est de Louis Sudan, docteur ès Lettres, directeur de l'Ecole secondaire de la Veveyse. C'est un réquisitoire contre le patois fribourgeois. La seconde est de Henri Naef, genevois d'origine, devenu gruérien de coeur. Dr. ès Lettres, historien, folkloriste, premier Conservateur du Musée gruérien. Membre fondateur de l'Association gruérienne des